叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 他的另一个自我[夜巡，第10部分](his Other Self [night Watches, Part 10.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的另一个自我[夜巡，第10部分](His other self [Night watches, Part 10.])

第1/1页

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [self]
HIS OTHER SELF
他的 其他 自己

他的另一个自我

" ['ðer] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [hɪm] [ænd; ənd] - [ɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ,
" They're as like as two peas , him and ' is brother , " said the night - watchman ,
" 它们是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 ， 他 和 - 是 兄弟 ， " 说 这 夜晚 - 守望者 ，

“他和他兄弟俩简直一模一样，”守夜人说。

['geɪzɪŋ] ['blændli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəmən] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [bɪ'ləʊ] ;
gazing blandly at the indignant face of the lighterman on the barge below ;
凝视 平淡地 在 这 愤怒 脸 的 这 轻装上阵者 在 这 驳船 以下 ；

他面无表情地望着下面驳船上驳船工人的愤慨的脸；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊni] [wei] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [sæm] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [doʊnt] [juːz] [bæd] .
" and the on'y way I know this one is Sam is because Bill don't use bad langwidge .
" 和 这 仅限 方式 我 知道 这 一 是 山姆 是 因为 账单 不 使用 坏的 朗威奇 .

“我之所以知道这个人是山姆，是因为比尔不用蹩脚的英语。”

[twɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['əʊnli] [ˌaʊt'saɪd] ; [bɪlz] - [ɑːt] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Twins they are , but the likeness is only outside ; Bill's ' art is as white as snow .
双胞胎 他们 是 ， 但 这 相似 是 仅有的 外部 ； 法案的 - 艺术 是 作为 白色的 作为 雪 .

他们是双胞胎，但相似之处仅限于外表；比尔的“艺术”洁白如雪。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
" He cut off a plug of tobacco , and , placing it in his cheek , waited expectantly .
" 他 切 离开 一个 插头 的 烟草 ， 和 ， 放置 它 在 他的 脸颊 ， 等待 满怀期待地 .

他切下一小块烟草，放在脸颊上，满怀期待地等待着。

" [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" White as snow , " he repeated .
" 白色的 作为 雪 ， " 他 重复 .

“白得像雪一样，”他重复道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪtəmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeti] .
" That's me , " said the lighterman , as he pushed his unwieldy craft from the jetty .
" 那就是 我 ， " 说 这 轻装上阵者 ， 作为 他 推动 他的 笨重 工艺 从 这 码头 .

“那是我，”驳船夫一边说着，一边将他那笨重的船只从码头上推开。

" [aɪl] [tel] [sæm][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [ɪm] . [səʊ] [lɒŋ] .
" I'll tell Sam your opinion of ' im . So long .
" 患病的 告诉 山姆 你的 观点 的 - 我是 . 所以 长的 .

我会把你对山姆的看法转告他。再见。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [redə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" The watchman went a shade redder than usual .
" 这 守望者 去 一个 阴影 更红 比 通常 .

"守夜人的脸比平时更红了些。"

[ðæts] [twɪnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] , ['saʊəli] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
That's twins all over , he said , sourly , always deceiving people .
那就是 双胞胎 全部 超过 , 他 说 , 酸涩地 , 总是 欺骗 人们 .

"到处都是双胞胎,"他酸溜溜地说,"总是欺骗别人。"

[ɪts] [bɪl] ['ɑːrtər] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['flætərɪŋ]
It's Bill arter all , and , instead of hurting ' is feelings , I've just been flattering
它是 账单 动脉 全部 , 和 , 反而 的 受伤 - 是 情怀 , 我已经 只是 到过 奉承
[ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] .
of ' im up .
的 - 我是 向上 .

毕竟是比尔，而且，我非但没有伤害他的感情，反而一直在奉承他。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪv] - [æd] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .
It ain't the fust time I've ' ad trouble over a likeness .
它 不是 这 fust 时间 我已经 - 广告 麻烦 超过 一个 相似 .

这已经不是我第一次因为肖像权问题惹上麻烦了。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [twɪn] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [əʊ] - ['spiːkɪŋ] .
I've been a twin myself in a manner o ' speaking .
我已经 到过 一个 双 我 在 一个 方式 o - 请讲 .

从某种意义上说，我自己也算是双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
It didn't last long , but it lasted long enough for me to always be
它 没有 最后的 长的 , 但 它 持续 长的 足够的 为了 我 到 总是 是
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] ,
sorry for twins ,
对不起 为了 双胞胎 ,

虽然时间不长，但足以让我一直同情双胞胎。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and to make a lot of allowance for them .
和 到 制作 一个 很多 的 津贴 为了 他们 .

并给予他们很多宽容。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] - [ɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
It must be very ' ard to have another man going about with your face
它 必须 是 非常 - 硬 到 有 其他 男人 去 关于 和 你的 脸
[ɒn] - [ɪz] ['ʃəuldəz] ,
on ' is shoulders ,
在 - 是 肩膀 ,

让另一个男人顶着你的脸到处走，肯定很不好受吧。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and getting it into trouble .
和 获得 它 进入 麻烦 .

并因此惹上麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [naʊ] .
It was a year or two ago now .
它 曾是 一个 年 或者 二 前 现在 .

那是一两年前的事了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
I was sitting one evening at the gate ,
我 曾是 坐着 一 晚上 在 这 门 ,

一天晚上，我坐在大门口。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ai] - [æd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
smoking a pipe and looking at a newspaper I ' ad found in the office ,
吸烟 一个 管道 和 寻找 在 一个 报纸 我 - 广告 成立 在 这 办公室 ,

我一边抽着烟斗，一边看着在办公室里找到的一份报纸。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .
when I see a gentleman coming along from the swing - bridge .
什么时候 我 看 一个 绅士 未来 沿着 从 这 摇摆 - 桥 .

当我看到一位先生从吊桥上走过来时。

[wel] - [drest] , [kliːn] - [ʃeɪvd] [tʃæp] - [iː][wɒz; wəz] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
Well - dressed , clean - shaved chap ' e was , smoking a cigarette .
出色地 - 穿着 , 干净的 - 剃光 小伙子 - e 曾是 , 吸烟 一个 卷烟 .

他衣着考究，胡子刮得干干净净，手里正抽着烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm]['kæʒuəl] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
He was walking slow and looking about ' im casual - like , until his eyes fell on me ,
他 曾是 步行 慢的 和 寻找 关于 - 我是 随意的 - 喜欢 , 直到 他的 眼睛 跌倒 在 我 ,

他走得很慢，漫不经心地四处张望，直到他的目光落在了我身上。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒʌmp][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] - [ɑːrd] ,
when he gave a perfect jump of surprise , and , arter looking at me very ' ard ,
什么时候 他 给予 一个 完美的 跳 的 惊喜 , 和 , 动脉 寻找 在 我 非常 - 硬 ,

他猛地跳了起来，露出惊讶的表情，然后非常"认真"地看着我，

[wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
walked on a little way and then turned back .
步行 在 一个 小的 方式 和 然后 转向 后退 .

走了一小段路，然后折返回来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , ['sʌmθɪŋ]
He did it twice , and I was just going to say something to ' im , something
他 做过 它 两次 , 和 我 曾是 只是 去 到 说 某物 到 - 我是 , 某物

他做了两次，我本来想跟他说点什么，就说点什么。

[ðæt] [ai] - [æd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that I ' ad been getting ready for ' im , when he spoke to me .
那 我 - 广告 到过 获得 准备好 为了 - 我是 , 什么时候 他 辐 到 我 .

我当时正在为他做准备，这时他跟我说话了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Good evening , " he ses .
" 好的 晚上 , " 他 ses .

"晚上好，"他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

" Good evening , " I ses , folding the paper over and looking at ' im rather severe .

" 好的 晚上 , " 我 ses , 折叠式的 这 纸 超过 和 寻找 在 - 我是 相当 严重 .

“晚上好,”我一边说着，一边把纸折起来，神情有些严肃地看着他。

" [ai][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː]['steərɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] ['pɜːlaɪt] ;

" I hope you'll excuse me staring , " he ses , very perlite ;

" 我 希望 你会 原谅 我 凝视 , " 他 ses , 非常 珍珠岩 ;

“希望您不介意我盯着您看,”他说道，语气非常温柔；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgər] [æz; əz] [jɔːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['nevə(r)] . "

" but I've never seen such a face and figger as yours in all my life — never . "

" 但 我已经 绝不 已见 这样的 一个 脸 和 菲格 作为 你的 在 全部 我的 生活 — 绝不 . "

“但我这辈子从未见过像你这样的脸和身材——从未。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" Ah , you ought to ha ' seen me a few years ago , " I ses .

" 啊 , 你 应该 到 哈 - 已见 我 一个 很少 年 前 , " 我 ses .

“啊，你应该看看我几年前的样子,”我说。

" [aɪm][laɪk] ['evribɒdi] [els] — [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] . "

" I'm like everybody else — I'm getting on . "

" 我是 喜欢 大家 别的 — 我是 获得 在 . "

“我和其他人一样——我正在慢慢变好。”

" ['rʌbɪʃ] !

" Rubbish !

" 垃圾 !

“垃圾！

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" he ses .

" 他 ses .

他说。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd] .

" You couldn't be better if you tried .

" 你 不能 是 更好的 如果 你 尝试 .

“就算你尽力了，也不可能做得更好。”

[ɪts] ['mɑːvələs] !

It's marvellous !

它是 奇妙 !

太棒了！

['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful !

精彩的 !

精彩的！

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It's the very thing I've been looking for .

它是 这 非常 事物 我已经 到过 寻找 为了 .

这正是我一直在寻找的东西。

[waɪ] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [biːn] ['betə(r)] .
Why , if you'd been made to order you couldn't ha ' been better .
为什么 , 如果 你会 到过 制成 到 命令 你 不能 哈 - 到过 更好的 .

如果你是量身定制的，那你也不可能更好了。

" [ai] [θɔːt] [æt; ət]['fʌst][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː]
" I thought at fust he was by way of trying to get a drink out o ' me
" 我 想法 在 fust 他 曾是 经过 方式 的 尝试 到 得到 一个 喝 出去 o - 我
— [aɪv] [biːn] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ə'fɔː] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)]
— I've been played that game afore — but instead o ' that he asked me whether
— 我已经 到过 玩 那 游戏 之前 — 但 反而 o - 那 他 问 我 无论
[aɪ'd][duː; də] - [ɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] - ['eɪvɪŋ] [wʌn] [wɪð] - [ɪm] .
I'd do ' im the pleasure of ' aving one with ' im .
ID 做 - 我是 这 乐趣 的 - 拥有 一 和 - 我是 .

“我一开始以为他是想让我给他一杯酒——我以前也遇到过这种伎俩——但他却问我是否愿意和他一起喝一杯。”

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] ,
We went over to the Albion ,
我们 去 超过 到 这 阿尔比恩 ,

我们去了阿尔比恩酒吧，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl] [ɪf] [aɪ'd][oʊni] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
and I believe I could have ' ad it in a pail if I'd on'y liked to say the
和 我 相信 我 可以 有 - 广告 它 在 一个 桶 如果 ID 仅限 喜欢 到 说 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

我相信，如果我愿意说出口，我完全可以把它装进桶里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And all the time I was drinking he was looking me up and down ,
和 全部 这 时间 我 曾是 喝 他 曾是 寻找 我 向上 和 向下 ,

我喝酒的时候，他一直在上下打量我。

[tɪl] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
till I didn't know where to look , as the saying is .
直到 我 没有 知道 在哪里 到 看 , 作为 这 说 是 .

正如俗话说的那样，我都不知道该往哪里看了。

" [ai] [keɪm] [daʊn] - [eə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [laɪk][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" I came down ' ere to look for somebody like you , " he ses ,
" 我 来了 向下 - 埃雷 到 看 为了 某人 喜欢 你 , " 他 ses ,

“我来这里就是为了找像你这样的人，”他说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [dremt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] .
" but I never dreamt I should have such luck as this .
" 但 我 绝不 梦见 我 应该 有 这样的 运气 作为 这 .

但我做梦也没想到自己会有这么好的运气。

[aɪm][æn; ən]['æktə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
I'm an actor , and I've got to play the part of a sailor ,
我是 一个 演员 , 和 我已经 得到 到 玩 这 部分 的 一个 水手 ,

我是一名演员，我要扮演一名水手。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌrid] [sʌm; səm] [taɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] .
and I've been worried some time ' ow to make up for the part .
和 我已经 到过 担心 一些 时间 - 现在 到 制作 向上 为了 这 部分 .

我一直很担心该如何弥补这个不足。

[-] [ˌʌndə'stænd] ? "
D'ye understand ? "
染料 理解 ? "

你明白吗？

" [nəʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" No , " I ses , looking at ' im .
" 不 , " 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

“不，”我看着他说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] [səʊ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ˈʃudnt] [hɪə(r)] .
" I want to look the real thing , " he ses , speaking low so the landlord shouldn't hear .
" 我 想 到 看 这 真实的 事物 , " 他 ses , 请讲 低的 所以 这 房东 不应该 听到 .

“我想看起来像真的，”他压低声音说，以免被房东听到。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I want to make myself the living image of you .
" 我 想 到 制作 我 这 活的 图像 的 你 .

“我想让自己成为你的化身。”

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [fetʃ] - [ɪm] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ˈkæbɪdʒɪz] . "
If that don't fetch ' em I'll give up the stage and grow cabbages . "
如果 那 不 拿来 - 呃 患病的 给 向上 这 阶段 和 生长 卷心菜 . "

如果那样还不行，我就放弃舞台，去种卷心菜。

" [meɪk] [jɔːˈself] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" Make yourself like me ?
" 制作 你自己 喜欢 我 ?

“让自己变得像我一样？”

" [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [sɪk] [ˈmʌŋki] . "
" Why , you're no more like me than I'm like a sea - sick monkey . "
" 为什么 , 你是 不 更多的 喜欢 我 比 我是 喜欢 一个 海 - 生病的 猴 . "

“你跟我一点都不像，就像我跟晕船的猴子一点都不像一样。”

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Not so much , " he ses .
" 不是 所以 很多 , " 他 ses .

“倒也未必，”他说。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈkɒmz] [ɪn] .
" That's where the art comes in .
" 那就是 在哪里 这 艺术 来 在 .

“这就是艺术的用武之地。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌdlɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [wei] ,
" He stood me another drink , and then , taking my arm in a cuddling sort o ' way ,
" 他 站立 我 其他 喝 , 和 然后 , 采取 我的 手臂 在 一个 拥抱 种类 o - 方式 ,

“他给我又倒了一杯酒，然后，以一种拥抱的方式挽着我的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] " [dɪə(r)] [bɔɪ] , " - [iː] [led] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
and calling me " Dear boy , " ' e led me back to the wharf and explained .
和 呼叫 我 " 亲爱的 男生 , " - e 引领 我 后退 到 这 码头 和 解释 .

他叫我“亲爱的孩子”，然后带我回到码头并解释道。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [wɒt] - [iː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [bɒks] ,
He said ' e would come round next evening with wot ' e called his make - up box ,
他 说 - e 会 来 圆形的 下一个 晚上 和 什么 - e 称为 他的 制作 - 向上 盒子 ,

他说他第二天晚上会带着他所谓的化妆盒过来。

[ænd; ənd] [peɪnt] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [tɪl] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and paint ' is face and make ' imself up till people wouldn't know one from the other .
和 画 - 是 脸 和 制作 - 他自己 向上 直到 人们 不会 知道 一 从 这 其他 .

他把自己涂成各种颜色，精心打扮，直到人们分不清他和她。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgər] ?
" And wot about your figger ?
" 和 什么 关于 你的 菲格 ?

“你的手指怎么样了？”

" [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" I ses , looking at ' im .
" 我 ses , 寻找 在 - 我是 .

我看着他说道。

" [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] , " [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
" A cushion , " he ses , winking , " or maybe a couple .
" 一个 软垫 , " 他 ses , 眨眼 , " 或者 或许 一个 夫妻 .

“一个靠垫，”他眨了眨眼说，“或者几个。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [kləʊðz] ?
And what about clothes ?
和 什么 关于 衣服 ?

那衣服呢？

[jʊl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [juːv] [gɒt] [ɒn] .
You'll ' ave to sell me those you've got on .
你会 - 大道 到 卖 我 那些 你已经 得到 在 .

你得把身上穿的那些东西卖给我。

[hæt] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Hat and all .
帽子 和 全部 .

连帽子都戴上了。

[ænd; ənd] [buːts] .
And boots .
和 靴子 .

还有靴子。

" [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] - [ɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" I put a price on ' em that I thought would ' ave finished ' im then and there ,
" 我 放 一个 价格 在 - 呃 那 我 想法 会 - 大道 完成的 - 我是 然后 和 那里 ,

“我给他们定了个价，我觉得那价格足以让他们当场毙命。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
but it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

['ɑːrtər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [mɔː(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡet]['ɪntuː]
arter paying me so many more compliments that they began to get into
动脉 付费 我 所以 许多 更多的 赞美 那 他们 开始 到 得到 进入
[maɪ] - [iːd] ,
my ' ead ,
我的 - 头 ,

他们给了我太多赞美之词，以至于我开始有点受宠若惊了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
he fixed up a meeting for the next night and went off .
他 固定的 向上 一个 会议 为了 这 下一个 夜晚 和 去 离开 .

他安排了第二天晚上的会议，然后就离开了。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] !
" And mind , " he ses , coming back , " not a word to a living soul !
" 和 头脑 , " 他 ses , 未来 后退 , " 不是 一个 单词 到 一个 活的 灵魂 !

“记住，”他回来时说道，“不要跟任何人说一句话！”

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'ɡɪn] , [ænd; ənd] ,
" He went off agin , and ,
" 他 去 离开 再次 , 和 ,

他又走了，

['ɑːrtər]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] - [iːd] ,
arter going to the Bull's Head and ' aving a pint to clear my ' ead ,
动脉 去 到 这 公牛的 头 和 - 拥有 一个 品脱 到 清除 我的 - 头 ,

之后我去了牛头酒吧，喝了一品脱啤酒清醒一下头脑。

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I went and sat down in the office and thought it over .
我 去 和 卫星 向下 在 这 办公室 和 想法 它 超过 .

我走进办公室，坐下来仔细考虑了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ;
It seemed all right to me as far as I could see ;
它 似乎 全部 正确的 到 我 作为 远的 作为 我 可以 看 ;

在我看来，一切都还不错；

[bʌt; bət] [ðə; ði][paɪnt]['dɪd(ə)nt][klɪə(r)][maɪ] - [iːd] [ɪ'nʌf] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] -
but p'r'aps the pint didn't clear my ' ead enough — p'r'aps I ought to ' ave '
但 p'r'aps 这 品脱 没有 清除 我的 - 头 足够的 — p'r'aps 我 应该 到 - 大道 -
[æd] [tuː] [paɪnts] .
ad two pints .
广告 二 品脱 .

但也许一品脱啤酒不足以让我清醒——也许我应该喝两品脱。

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][nekst] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
I lay awake best part of next day thinking it over ,
我 躺 醒 最好的 部分 的 下一个 天 思维 它 超过 ,

第二天大部分时间我都辗转反侧，难以入眠，反复思考这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɡɒt] [ʌp] [ai] - [æd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
and when I got up I ' ad made up my mind .
和 什么时候 我 得到 向上 我 - 广告 制成 向上 我的 头脑 .

当我起床时，我已经下定了决心。

[ai][pʊt][maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
I put my clothes in a sack ,
我 放 我的 衣服 在 一个 解雇 ,

我把衣服装进了一个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] - [ɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and then I put on some others as much like ' em as possible ,
和 然后 我 放 在 一些 其他的 作为 很多 喜欢 - 呃 作为 可能的 ,

然后我又穿上了一些尽可能相似的其他衣服，

[oʊni] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊldə] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ;
on'y p'r'aps a bit older , in case the missis should get asking questions ;
仅限 p'r'aps 一个 少量 老 , 在 案件 这 太太 应该 得到 问 问题 ;

只是稍微大一点，以防太太问起问题；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sæt] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðaʊt] - [ɜː(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I sat wondering ' ow to get out with the sack without ' er noticing it .
和 然后 我 卫星 好奇 - 现在 到 得到 出去 和 这 解雇 没有 - 呃 注意到 它 .

然后我坐在那里想：“怎样才能不让她发现就带着麻袋出去呢？”

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She's got a very inquiring mind , and I wasn't going to tell her any lies about it .
她是 得到 一个 非常 查询 头脑 , 和 我 不是 去 到 告诉 她 任何 谎言 关于 它 .

她求知欲很强，我不想在这件事上对她撒谎。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] .
Besides which I couldn't think of one .
除了 哪个 我 不能 思考 的 一 .

除此之外，我想不出别的了。

[ai] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
I got out at last by playing a game on her .
我 得到 出去 在 最后的 经过 玩耍 一个 游戏 在 她 .

我最终通过和她玩游戏脱身了。

[ai] - [tuː; tə] [drɒp] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ,
I pertended to drop ' arf a dollar in the washus ,
我 - 到 降低 - 啊 一个 美元 在 这 - ,

我假装往洗衣机里扔了半美元，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn] - [ɜː(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ai] [went] [ɒf] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
and while she was busy on ' er hands and knees I went off as comfortable as you please .
和 尽管 她 曾是 忙碌的 在 - 呃 双手 和 膝盖 我 去 离开 作为 舒服的 作为 你 请 .

当她跪在地上忙活的时候，我便悠闲地离开了。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,
I got into the office with it all right , and , just as it was getting dark ,
我 得到 进入 这 办公室 和 它 全部 正确的 , 和 , 只是 作为 它 曾是 获得 黑暗的 ,

我带着它顺利地进了办公室，就在天色渐暗的时候，

[ə; eɪ][kæb][drəʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)] - [tʃæp][dʒʌmpt][aʊt][wɪð][ə; eɪ][bɪg]['leðə(r)][bæg] .
a cab drove up to the wharf and the actor - chap jumped out with a big leather bag .
一个 出租车 驾驶 向上 到 这 码头 和 这 演员 - 小伙子 跳了起来 出去 和 一个 大的 皮革 包 .

一辆出租车开到码头，那位演员跳下车，手里拿着一个大皮包。

[ai][tʊk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət]['ɒfɪs] ,
I took ' im into the private office ,
我 采取 - 我是 进入 这 私人的 办公室 ,

我把他带进了私人办公室，

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][səʊ]['redi][wɪð] - [ɪz]['mʌni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kləʊðz][ðæt][ai]['ɒfəd][tuː; tə][θrəʊ][ðə; ði][sæk][ɪn] .
and ' e was so ready with ' is money for the clothes that I offered to throw the sack in .
和 - e 曾是 所以 准备好 和 - 是 钱 为了 这 衣服 那 我 提供 到 扔 这 解雇 在 .

他已经准备好了买衣服的钱，所以我主动提出把麻袋扔进去。

[hiː; hi][tʃeɪndʒd]['ɪntuː][maɪ][kləʊðz]['fʌst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðen] ,
He changed into my clothes fust of all , and then ,
他 已更改 进入 我的 衣服 fust 的 全部 , 和 然后 ,

他首先换上了我的衣服，然后，

['ɑːskɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][daʊn][ɪn][frʌnt][ɒv; əv] - [ɪm] ,
asking me to sit down in front of ' im ,
问 我 到 坐 向下 在 正面 的 - 我是 ,

他让我坐在他面前，

[hiː; hi][tʊk][ə; eɪ]['lʊkɪŋ] - [glɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][aʊt][ɒv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltə(r)] - [ɪz][feɪs] .
he took a looking - glass and a box out of ' is bag and began to alter ' is face .
他 采取 一个 寻找 - 玻璃 和 一个 盒子 出去 的 - 是 包 和 开始 到 改变 - 是 脸 .

他从包里拿出一面镜子和一个盒子，开始改变自己的容貌。

[wɒt][wɪð][stɪks][ɒv; əv]['kʌləd][peɪnt] , [ænd; ənd][fɔːls]['aɪbraʊz] ,
Wot with sticks of coloured paint , and false eyebrows ,
什么 和 棍子 的 有色 画 , 和 错误的 眉毛 ,

用彩色颜料棒和假眉毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪəd][stʌk][ɒn][wɪð][gʌm][ænd; ənd][trɪmd][wɪð][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['sɪzəz] ,
and a beard stuck on with gum and trimmed with a pair o ' scissors ,
和 一个 胡须 卡住 在 和 胶 和 修剪过的 和 一个 一对 o - 剪刀 ,

还有用口香糖粘上去、用剪刀修剪过的胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ][trɪk][ðæn; ðən]['eniθɪŋ][els] .
it was more like a conjuring trick than anything else .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 魔法 诡计 比 任何事物 别的 .

与其说是魔术，不如说更像是一种把戏。

[ðen] - [iː][tʊk][ə; eɪ][wɪg][aʊt][ɒv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd][prest][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] - [iːd] ,
Then ' e took a wig out of ' is bag and pressed it on his ' ead ,
然后 - e 采取 一个 假发 出去 的 - 是 包 和 按下 它 在 他的 - 头 ,

然后他从包里拿出一顶假发，戴在头上。

[pʊt][ɒn][ðə; ði][kæp] , [pʊt][sʌm; səm][blæk][stʌf][ɒn] - [ɪz][tiːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
put on the cap , put some black stuff on ' is teeth , and there he was .
放 在 这 帽 , 放 一些 黑色的 东西 在 - 是 牙齿 , 和 那里 他 曾是 .

给他戴上帽子，在他的牙齿上涂些黑色的东西，然后他就出现了。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [tə'geðə(r)] [waɪl] - [iː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,
We both looked into the glass together while ' e gave the finishing touches ,
我们 两个都 看起来 进入 这 玻璃 一起 尽管 - e 给予 这 精加工 触摸 ,

我们俩一起看着玻璃杯，他正在做最后的润色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['seɪləmæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and then he clapped me on the back and said I was the handsomest sailorman in England .
和 然后 他 鼓掌 我 在 这 后退 和 说 我 曾是 这 最英俊的 水手 在 英格兰 .

然后他拍了拍我的背，说我是英格兰最英俊的水手。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] - - [wen] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fləʊts] ,
" I shall have to make up a bit ' eavier when I'm behind the floats ,
" 我 将 有 到 制作 向上 一个 少量 - - 什么时候 我是 在后面 这 浮标 ,

"当我跟在浮筒后面时，我得稍微加重一些。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [eə(r)] .
" he ses ; " but this is enough for ' ere .
" 他 ses ; " 但 这 是 足够的 为了 - 埃雷 .

他说："但这已经足够了。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
Wot do you think of the imitation of your voice ?
什么 做 你 思考 的 这 模仿 的 你的 嗓音 ?

你觉得模仿你声音的效果如何?

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] . "
I think I've got it exact . "
我 思考 我已经 得到 它 精确的 . "

我觉得我完全理解了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" If you ask me , " I ses ,
" 如果 你 问 我 , " 我 ses ,

"如果你问我的话，"我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊl] - ['pærət] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] - [iːd] . "
" it sounds like a poll - parrot with a cold in the ' ead . "
" 它 声音 喜欢 一个 轮询 - 鹦鹉 和 一个 寒冷的 在 这 - 头 . "

"听起来像一只感冒的鹦鹉在叫。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" And now for your walk , " he ses , looking as pleased as if I'd said something else .
" 和 现在 为了 你的 走 , " 他 ses , 寻找 作为 高兴 作为 如果 ID 说 某物 别的 .

"现在该你散步了，"他说道，脸上露出高兴的神情，仿佛我说了别的话似的。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [wɔːf] .
" Come to the door and see me go up the wharf .
" 来 到 这 门 和 看 我 去 向上 这 码头 .

"到门口来，看我上码头。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bʌst] .
" I didn't like to hurt ' is feelings , but I thought I should ha ' bust .
" 我 没有 喜欢 到 伤害 - 是 情怀 , 但 我 想法 我 应该 哈 - 摔碎 .

"我不喜欢伤害他的感情，但我认为我应该……"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [wɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
He walked up that wharf like a dancing - bear in a pair of trousers too tight for it ,
他 步行 向上 那 码头 喜欢 一个 跳舞 - 熊 在 一个 一对 的 裤子 也 紧的 为了 它 ,

他穿着一条过紧的裤子，像一只跳舞的熊一样走上码头。

[bʌt; bət] - [iː] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [səʊ] .
but ' e was so pleased with ' imself that I didn't like to tell ' im so .
但 - e 曾是 所以 高兴 和 - 他自己 那 我 没有 喜欢 到 告诉 - 我是 所以 .

但他对自己非常满意，所以我不好意思告诉他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
He went up and down two or three times ,
他 去 向上 和 向下 二 或者 三 时代 ,

他上下走了两三次，

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and I never saw anything so ridikerlous in my life .
和 我 绝不 锯 任何事物 所以 - 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
" That's all very well for us , " he ses ; " but wot about other people ?
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 我们 , " 他 ses ; " 但 什么 关于 其他 人们 ?

“这对我们来说当然很好，”他说；“但是其他人怎么办呢？”

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's wot I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [spɒts] [ˌem 'iː] .
I'll go and ' ave a drink , and see whether anybody spots me .
患病的 去 和 - 大道 一个 喝 , 和 看 无论 任何人 地点 我 .

我去喝一杯，看看有没有人注意到我。

" [ə'fɔː] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp] - [ɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
" Afore I could stop ' im he started off to the Bull's Head and went in ,
" 之前 我 可以 停止 - 我是 他 开始 离开 到 这 公牛的 头 和 去 在 ,

“我还没来得及阻止他，他就径直走向了牛头酒吧，走了进去。”

[waɪl] [ai] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - [ɪm] .
while I stood outside and watched ' im .
尽管 我 站立 外部 和 观看 - 我是 .

我站在外面看着他。

" - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - [fɔː(r)] [eɪl] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] .
" ' Arf a pint o ' four ale , " he ses , smacking down a penny .
" - 啊 一个 品脱 o - 四 麦芽酒 , " 他 ses , 拍打 向下 一个 一分钱 .

“来杯四品脱的麦芽酒，”他一边说着，一边把一便士塞进钱包。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [drɔː] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,
I see the landlord draw the beer and give it to ' im ,
我 看 这 房东 画 这 啤酒 和 给 它 到 - 我是 ,

我看到房东把啤酒端给他，

[bʌt; bət] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] . [ðen] ,
but ' e didn't seem to take no notice of ' im . Then ,
但 - e 没有 似乎 到 拿 不 注意 的 - 我是 . 然后 ,

但他似乎完全没注意到他。然后，

[dʒʌst][tuː; tə]['əʊpən] - [ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,
just to open ' is eyes a bit ,
只是 到 打开 - 是 眼睛 一个 少量 ,

只是想让他睁开眼睛看看，

[ai] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] .
I walked in and put down a penny and asked for a ' arf - pint .
我 步行 在 和 放 向下 一个 一分钱 和 问 为了 一个 - 啊 - 品脱 .

我走进去，放了一便士，要了一杯半品脱的啤酒。

[ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz][dʒʌst]['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The landlord was just wiping down the counter at the time ,
这 房东 曾是 只是 擦拭 向下 这 柜台 在 这 时间 ,

当时房东正在擦拭柜台。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [maɪ]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]
and when I gave my order he looked up and stood staring at me with
和 什么时候 我 给予 我的 命令 他 看起来 向上 和 站立 凝视 在 我 和
[ðə; ði][wet] [klɒθ] - [eld][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the wet cloth ' eld up in the air .
这 湿的 布 - 田野 向上 在 这 空气 .

当我下达命令时，他抬起头，举着湿布，直勾勾地盯着我。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
He didn't say a word — not a single word .
他 没有 说 一个 单词 — 不是 一个 单身的 单词 .

他一句话也没说——一个字都没说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,
He stood there for a moment smiling at us foolish - like ,
他 站立 那里 为了 一个 片刻 微笑 在 我们 愚蠢 - 喜欢 ,

他站在那里，傻笑着看着我们，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][let][gəʊ][əʊ] - [ðə; ði][bɪə(r)] - [ɪndʒɪn] , [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] - ['oʊldɪŋ][ɪn] - [ɪz][left][hænd] ,
and then ' e let go o ' the beer - injin , wot ' e was ' olding in ' is left hand ,
和 然后 - e 让 去 o - 这 啤酒 - 仁津 , 什么 - e 曾是 - 老 在 - 是 左边 手 ,

然后他松开了左手拿着的啤酒瓶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevi] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][flɔː(r)] .
and sat down heavy on the bar floor .
和 卫星 向下 重的 在 这 酒吧 地面 .

然后重重地坐在了酒吧的地板上。

[wiː; wi][bəuθ][pʊt]['aʊə(r)] - [iːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] -
We both put our ' eads over the counter to see wot had ' appened to '
我们 两个都 放 我们的 - 头 超过 这 柜台 到 看 什么 有 - 附加 到 -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

我们俩都趴在柜台上，想看看他发生了什么事。

[ænd; ənd] - [iː] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ai] - ['ɑːveɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and ' e started making the most ' orrible noise I ' ave ever heard in my life .
和 - e 开始 制作 这 最多 - 可怕的 噪音 我 - 大道 曾经 听到 在 我的 生活 .

然后，它开始发出我一生中听过的最可怕的噪音。

[ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪndʒɪnz] .
I wonder it didn't bring the fire - injins .
我 想知道 它 没有 带来 这 火 - 印津人 .

我很好奇它为什么没有引来火妖。

[ðə; ði]['æktə(r)] - [tʃæp] ['bəʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ʃɒt] ,
The actor - chap bolted out as if he'd been shot ,
这 演员 - 小伙子 螺栓连接 出去 作为 如果 他会 到过 射击 ,

那位演员像中枪了一样猛地跳了出去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][waɪf][ænd; ənd] - [ɪz]
and I was just thinking of follering ' im when the landlord's wife and ' is
和 我 曾是 只是 思维 的 跟随 - 我是什么时候 这 房东的 妻子 和 - 是

[tuː] [d'ɔːtəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]
two daughters came rushing out and asking me
二 女儿们 来了 匆忙 出去 和 问 我

我正想着要不要跟着他，这时房东的妻子和两个女儿就冲出来问我。

[wɒt][ai] - [æd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
wot I ' ad done to him .
什么 我 - 广告 完毕 到 他 .

我对他做了什么。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [wɒz; wəz] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] !
" There — there — was two of ' im !
" 那里 — 那里 — 曾是 二 的 - 我是 !

“那里——那里——有两个他！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə] - [ɪz] [waɪfs] [ɑːm] ,
" ses the landlord , trembling and holding on to ' is wife's arm ,
" ses 这 房东 , 发抖 和 保持 在 到 - 是 妻子的 手臂 ,

房东颤抖着，紧紧抓住妻子的胳膊说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][gɒt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
as they helped ' im up and got ' im in the chair .
作为 他们 帮助 - 我是 向上 和 得到 - 我是 在 这 椅子 .

他们把他扶起来，让他坐在椅子上。

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ! "
" Two of ' im ! "
" 二 的 - 我是 ! "

“他们两个！”

" [tuː] [ɒv; əv][wɒt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Two of wot ? " ses his wife .
" 二 的 什么 ? " ses 他的 妻子 .

“两个什么？”他妻子问道。

" [tuː] — [tuː] ['wɒtʃmən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] ;
" Two — two watchmen , " ses the landlord ;
" 二 — 二 守望者 , " ses 这 房东 ;

“两个——两个守夜人，”房东说；

" [bəuθ] - [ə'laɪk][ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [fɔː(r)] [eɪl] . "
" both exac'ly alike and both asking for ' arf a pint o ' four ale . "
" 两个都 - 同样 和 两个都 问 为了 - 啊 一个 品脱 o - 四 麦芽酒 . "

“两者完全一样，都要求‘半品脱四号麦芽酒’。”

" [jes] , [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪz][waɪf] .
" Yes , yes , " ses ' is wife .
" 是的 , 是的 , " ses - 是 妻子 .

“是的，是的，”他的妻子说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [pɑː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gælz] .
" You come and lay down , pa , " ses the gals .
" 你 来 和 躺 向下 , 帕 , " ses 这 女孩们 .

“你过来躺下，帕，”姑娘们说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈlændlɔːd] , [ˈgetɪŋ] - [ɪz] [ˈkʌlə(r)] [bæk] , [wɪð] [ˈtempə(r)]
" I tell you there was , " ses the landlord , getting ' is colour back , with temper
" 我 告诉 你 那里 曾是 , " ses 这 房东 , 获得 - 是 颜色 后退 , 和 脾气
.
:
.

“我告诉你，确实有，”房东恢复了脸色，带着怒气说道。

" [jes] , [jes] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .
" Yes , yes ; I know all about it , " ses ' is wife .
" 是的 , 是的 ; 我 知道 全部 关于 它 , " ses - 是 妻子 .

“是的，是的；我全都知道，”他的妻子说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈgɜːti] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" You come inside for a bit ; and , Gertie , you bring your father in a
" 你 来 里面 为了 一个 少量 ; 和 , 格蒂 , 你 带来 你的 父亲 在 一个
[ˈsəʊdə] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsəʊdə] .
soda — a large soda .
苏打 — 一个 大的 苏打 .

“你进来待一会儿；还有，格蒂，你给你爸爸带一瓶汽水——一大瓶汽水。”

" [ðeɪ] [gɒt] - [ɪm][ɪn][ˈɑːrtər][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] ;
" They got ' im in arter a lot o ' trouble ;
" 他们 得到 - 我是 在 动脉 一个 很多 o - 麻烦 ;

“他们给他惹了很多麻烦；

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] - [iː] [keɪm] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] , - [ˈoʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but three times ' e came back as far as the door , ' olding on to them ,
但 三 时代 - e 来了 后退 作为 远的 作为 这 门 , - 老 在 到 他们 ,

但他三次都退回到门口，紧紧抓住它们。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
and taking a little peep at me .
和 采取 一个 小的 窥视 在 我 .

还偷偷瞄了我一眼。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
The last time he shook his ' ead at me ,
这 最后的 时间 他 摇晃 他的 - 头 在 我 ,

他上次朝我摇头的时候，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈgɪn][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][get][maɪ] - [ɑːf] - [paɪnts] [ˈsʌmweə(r)]
and said if I did it agin I could go and get my ' arf - pints somewhere
和 说 如果 我 做过 它 再次 我 可以 去 和 得到 我的 - 啊 - 品脱 某处
[els] .
else .
别的 .

他说如果我再这样做，我可以去别的地方喝我的半品脱啤酒。

[ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒt][ðə; ði][ˈæktə(r)] - [æd] [left] , [ænd; ənd] ,
I finished the beer wot the actor ' ad left , and ,
我 完成的 这 啤酒 什么 这 演员 - 广告 左边 , 和 ,

我喝完了那位演员留下的啤酒，然后，

[ˈɑːrtər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːd][ai] - [ɒpˈɛd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] - [ʌd][biː; bi][ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
arter telling the landlord I ' oped his eyesight ' ud be better in the morning ,
动脉 讲述 这 房东 我 - 专栏文章 他的 视力 - ud 是 更好的 在 这 早晨 ,

我告诉房东，我希望他明天早上视力会好转。

[ai] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈɑːrtər][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
I went outside , and arter a careful look round walked back to the wharf .
我 去 外部 , 和 动脉 一个 小心 看 圆形的 步行 后退 到 这 码头 .

我走到外面，仔细环顾四周后，走回了码头。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .
I pushed the wicket open a little way and peeped in .
我 推动 这 便门 打开 一个 小的 方式 和 偷窥 在 .

我把小门推开一条缝，往里看了看。

[ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['fʌst] [kreɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]
The actor was standing just by the fust crane talking to two of the hands
这 演员 曾是 常设 只是 经过 这 fust 起重机 说 到 二 的 这 双手
[ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltˌræm] .
off of the Saltram .
离开 的 这 盐拉姆 .

这位演员当时就站在第一台起重机旁边，和 Saltram 号上的两名工作人员交谈。

[id] [gɒt] - [ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][twɪg] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He'd got ' is back to the light , but ' ow it was they didn't twig his voice
他会 得到 - 是 后退 到 这 光 , 但 - 现在 它 曾是 他们 没有 枝条 他的 嗓音

他已经重见光明，但是他们却没能听出他的声音。

[ai] [kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
They was so busy talking that I crept along by the side of the wall and
他们 曾是 所以 忙碌的 说 那 我 悄悄地爬 沿着 经过 这 边 的 这 墙 和
[gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
got to the office without their seeing me .
得到 到 这 办公室 没有 他们的 看到 我 .

他们聊得太投入了，我便沿着墙边悄悄溜进了办公室，他们都没看见我。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ðeə(r)] ,
I went into the private office and turned out the gas there ,
我 去 进入 这 私人的 办公室 和 转向 出去 这 气体 那里 ,

我走进私人办公室，关掉了那里的煤气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and sat down to wait for ' im .
和 卫星 向下 到 等待 为了 - 我是 .

然后坐下来等他。

[ðen] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ə'gɪn][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː]
Then I ' eard a noise outside that took me to the door agin and kept me
然后 我 - 耳朵 一个 噪音 外部 那 采取 我 到 这 门 再次 和 保留 我
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后我听到外面有动静，又把我引到门口，让我待在那里。

- ['oʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breθ] .
' olding on to the door - post and gasping for my breath .
- 老 在 到 这 门 - 邮政 和 喘息 为了 我的 气息 .

我紧紧抓住门框，大口喘着气。

[ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltˌræm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pærəfɪn] - [kɑːsk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] -
The cook of the Saltram was sitting on a paraffin - cask playing the mouth -
这 厨师 的 这 盐拉姆 曾是 坐着 在 一个 石蜡 - 酒桶 玩耍 这 嘴 -
['ɔːrdʒɪn] ,
orgin ,
起源 ,

萨尔特拉姆的厨师坐在煤油桶上吹奏口琴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)] , [wɪð] - [ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ,
and the actor , with ' is arms folded across his stummick ,
和 这 演员 , 和 - 是 武器 折叠 穿过 他的 stummick ,

这位演员双臂交叉抱在胸前，

[wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] - [paɪp] [æz; əz] [ɪf] [id] [gɔːn] [mæd] .
was dancing a horn - pipe as if he'd gorn mad .
曾是 跳舞 一个 喇叭 - 管道 作为 如果 他会 戈恩 疯狂的 .

他像疯了一样跳着号角舞。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never saw anything so ridikerlous in my life ,
我 绝不 锯 任何事物 所以 - 在 我的 生活 ,

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [drɒpt] .
and when I recollected that they thought it was me , I thought I should ha ' dropped .
和 什么时候 我 回忆 那 他们 想法 它 曾是 我 , 我 想法 我 应该 哈 - 掉落 .

当我回想起他们以为是我时，我觉得我应该摔倒才对。

[ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] ,
A night - watchman can't be too careful ,
一个 夜晚 - 守望者 不能 是 也 小心 ,

守夜人再怎么小心也不为过。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['wɒpɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] - [æd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌpəni] - ['heɪpnɪ] [maʊθ] - ['ɔːrdʒɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪps] [kʊk] .
and I knew that it ' ud be all over Wapping next morning that I ' ad been dancing to a tuppenny - ha'penny mouth - orgin played by a ship's cook .
和 我 知道 那 它 - ud 是 全部 超过 瓦平 下一个 早晨 那 我 - 广告 到过 跳舞 到 一个 两便士 - 半便士 嘴 - 起源 玩 经过 一个 船的 厨师 .

我知道第二天早上瓦平镇就会传遍大街小巷，说我曾随着船上厨师演奏的"两便士半便士口琴"跳舞。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] - [ɪz] ['duːti] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] - [ɪm] .
A man that does ' is dooty always has a lot of people ready to believe the worst of ' im .
一个 男人 那 做 - 是 杜蒂 总是 有 一个 很多 的 人们 准备好 到 相信 这 最差 的 - 我是 .

一个做坏事的人，总会有很多人愿意相信他最糟糕的一面。

[ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
I went back into the dark office and waited ,
我 去 后退 进入 这 黑暗的 办公室 和 等待 ,

我回到昏暗的办公室，等待着。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] - [ɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn'sted] [əʊ] - ['weɪstɪŋ] - [ɪz][taɪm] [naɪt] - ['wɒtʃɪŋ] .
and by and by I ' eard them coming along to the gate and patting ' im on the back and saying he ought to be in a pantermime instead o ' wasting ' is time night - watching .
和 经过 和 经过 我 - 耳朵 他们 未来 沿着 到 这 门 和 轻拍 - 我是 在 这 后退 和 说 他 应该 到 是 在 一个 - 反而 o - 浪费 - 是 时间 夜晚 - 观看 .

过了一会儿，我听到他们走到门口，拍着他的背说，他应该去演哑剧，而不是浪费时间守夜。

[hiː; hi] [left] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
He left ' em at the gate ,
他 左边 - 呃 在 这 门 ,

他把他们留在了门口。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevə(r)] .
and then ' e came into the office smiling as if he'd done something clever .
和 然后 - e 来了 进入 这 办公室 微笑 作为 如果 他会 完毕 某物 聪明的 .

然后他面带微笑地走进办公室，好像他做了什么聪明事一样。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʌndəstʌdi] ? " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lɑːfɪŋ] .
" Wot d'ye think of me for a understudy ? " he ses , laughing .
" 什么 染料 思考 的 我 为了 一个 替补 ? " 他 ses , 笑 .

"你觉得我适合做替补吗？"他笑着说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .
" They all thought it was you .
" 他们 全部 想法 它 曾是 你 .

他们都以为是你。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] - [æd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [nɒt] [wʌn] . "
There wasn't one of ' em ' ad the slightest suspicion — not one . "
那里 不是 一 的 - 呃 - 广告 这 丝毫 怀疑 — 不是 一 . "

他们当中没有一个人有丝毫怀疑——一个也没有。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kærəktə(r)] ?
" And wot about my character ?
" 和 什么 关于 我的 特点 ?

"那我的人品呢？"

" [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fəʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" I ses , folding my arms acrost my chest and looking at him .
" 我 ses , 折叠式的 我的 武器 横跨 我的 胸部 和 寻找 在 他 .

我双手抱胸，看着他，说道。

" ['kærəktə(r)] ?
" Character ?
" 特点 ?

"特点？

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] .
" he ses , staring .
" 他 ses , 凝视 .

他凝视着，说道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - [ɑːm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] . "
" Why , there's no ' arm in dancing ; it's a innercent enjoyment . "
" 为什么 , 有 不 - 手臂 在 跳舞 ; 它是 一个 - 享受 . "

"跳舞不需要什么技巧；它是一种内在的享受。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn] [əʊ] - [maɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" It ain't one o ' my innercent enjoyments , " I ses ,
" 它 不是 一 o - 我的 - 享受 , " 我 ses ,

"这不是我内心深处的乐趣之一，"我说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I don't want to get the credit of it .
" 和 我 不 想 到 得到 这 信用 的 它 .

"我不想因此获得赞誉。"

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeid] - ['ɑːveɪ] ['spɒtɪd] [juː; jʊ][æt; ət]
If they hadn't been sitting in a pub all the evening they'd ' ave spotted you at
如果 他们 之前没有 到过 坐着 在 一个 酒吧 全部 这 晚上 他们会 - 大道 斑 你 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

如果他们不是整晚都坐在酒吧里，他们肯定一眼就能看到你。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] ['hʌfi] .
" he ses , very huffy .
" 他 ses , 非常 生气 .

“他气呼呼地说。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Your voice , " I ses .
" 你的 嗓音 , " 我 ses .

“你的声音，”我说。

" [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]['mɪmɪk][ə; eɪ][pəʊl] - ['pærət] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk][ˌem ˈiː] .
" You try and mimic a poll - parrot , and think it's like me .
" 你 尝试 和 模仿 一个 轮询 - 鹦鹉 , 和 思考 它是 喜欢 我 .

“你试着模仿一只黑鹦鹉，却以为它像我。”

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər] [stʌft] [wɪð]
And , for another thing , you walk about as though you're stuffed with
和 , 为了 其他 事物 , 你 走 关于 作为 尽管 你是 填充 和
['sɔːdʌst] . "
sawdust . "
锯末 . "

还有一点，你走路的样子就像肚子里塞满了锯末一样。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zækt] .
" I beg your pardon , " he ses ; " the voice and the walk are exact .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 ses ; " 这 嗓音 和 这 走 是 精确的 .

“请原谅，”他说；“声音和走路姿势完全正确。”

[ɪg'zækt] . "
Exact . "
精确的 . "

精确的。”

" [wɒt] ? " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Wot ? " I ses , looking ' im up and down .
" 什么 ? " 我 ses , 寻找 - 我是 向上 和 向下 .

“什么？”我上下打量着他说道。

" [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk]
" You stand there and ' ave the impudence to tell me that my voice is like
" 你 站立 那里 和 - 大道 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我的 嗓音 是 喜欢
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“你站在那里，竟然有脸告诉我我的声音是那样的？ ”

" [ai][duː; də] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I do , " he ses .
" 我 做 , " 他 ses .

"我愿意,"他说。

" [ðen] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Then I'm sorry for you , " I ses .
" 然后 我是 对不起 为了 你 , " 我 ses .

"那我真为你感到难过,"我说。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒt][mɔː(r)] [sens] .
" I thought you'd got more sense .
" 我 想法 你会 得到 更多的 感觉 .

"我以为你会更明智一些。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] - [ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" He stood looking at me and gnawing ' is finger , and by and by he ses ,
" 他 站立 寻找 在 我 和 啃咬 - 是 手指 , 和 经过 和 经过 他 ses ,

他站在那里看着我，一边啃着手指，过了一会儿，他说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?
" Are you married ?
" 是 你 已婚 ?

"你结婚了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɔːt] .
" I am , " I ses , very short .
" 我 是 , " 我 ses , 非常 短的 .

"我,"我说，"个子很矮。"

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

[ai][təʊld] - [ɪm] .
I told ' im .
我 讲述 - 我是 .

我告诉过他了。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ]['ɑːrtər][ɔːl] .
" Very good , " he ses ; " p'r'aps I'll be able to convince you arter all .
" 非常 好的 , " 他 ses ; " p'r'aps 患病的 是 有能力的 到 说服 你 动脉 全部 .

"很好,"他说；"或许我最终能够说服你。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
By the way , wot do you call your wife ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 称呼 你的 妻子 ?

对了，你管你老婆叫什么?

['mɪsɪz] ? "
Missis ? "
夫人 ? "

太太?

" [jes] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Yes , " I ses , staring at him .
" 是的 , " 我 ses , 凝视 在 他 .

“是的,”我盯着他说道。

" [bʌt; bət] [wɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" But wot's it got to do with you ? "
" 但 什么? 它 得到 到 做 和 你 ? "

“但这跟你有什么关系? ”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Nothing , " he ses .
" 没有什么 , " 他 ses .

“没什么,”他说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['əʊnli] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [pəʊl] - ['pærət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɔːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
Only I'm going to try the poll - parrot voice and the sawdust walk on her , that's all .
仅有的 我是 去 到 尝试 这 轮询 - 鹦鹉 嗓音 和 这 锯末 走 在 她 , 那就是 全部 .

我只会用鹦鹉般的嗓音和锯末步法对她做做样子，仅此而已。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [dɪ'siːv] - [ɜː(r)] ['ðætl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I can deceive ' er that'll settle it . "
如果 我 能 欺骗 - 呃 那将 定居 它 . "

如果我能骗过她，这件事就解决了。

" [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Deceive her ?
" 欺骗 她 ?

“欺骗她? ”

" [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] - [uːz] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ?
" Do you think I'm going to let you go round to my ' ouse and get me into trouble with the missis like that ?
" 做 你 思考 我是 去 到 让 你 去 圆形的 到 我的 - 房子 和 得到 我 进入 麻烦 和 这 太太 喜欢 那 ?

“你以为我会让你跑到我家来，害得我老婆生气吗? ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] ; [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] . "
Why , you must be crazy ; that dancing must ' ave got into your ' ead . "
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ; 那 跳舞 必须 - 大道 得到 进入 你的 - 头 . "

你一定是疯了；跳舞一定让你神志不清了。

" [wɛrz] [ðə; ði] - [ɑːm] ?
" Where's the ' arm ?
" 在哪里? 这 - 手臂 ?

“手臂在哪儿？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ˈsʌlki] .
" he ses , very sulky .
" 他 ses , 非常 闷闷不乐的 .

他说，非常闷闷不乐。

" - [ɑːm] ?
" ' Arm ?
" - 手臂 ?

“'手臂？

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [ai][woʊnt] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [jʊd] [nəʊ] [wɪˈðaʊt]
" I won't ' ave it , that's all ; and if you knew my missis you'd know without
" 我 惯于 - 大道 它 , 那就是 全部 ; 和 如果 你 知道 我的 太太 你会 知道 没有
[ˈeni] [ˈtelɪŋ] . "
any telling . "
任何 讲述 . "

“我绝对不会允许的，就这么简单；如果你认识我太太，不用我说你也知道。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" I'll bet you a pound to a sixpence she wouldn't know me , " he ses ,
" 患病的 赌注 你 一个 磅 到 一个 六便士 她 不会 知道 我 , " 他 ses ,
[ˈveri] [ˈɜːnɪst] .
very earnest .
非常 认真 .

“我敢打赌，她肯定不认识我，”他非常认真地说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She won't ' ave the chance , " I ses , " so that's all about it .
" 她 惯于 - 大道 这 机会 , " 我 ses , " 所以 那就是 全部 关于 它 .

“她没机会了，”我说，“事情就是这样。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ˈɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm]
" He stood there argufying for about ten minutes ; but I was as firm
" 他 站立 那里 争论 为了 关于 十 分钟 ; 但 我 曾是 作为 公司
[æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
as a rock .
作为 一个 岩石 .

“他站在那里争论了大约十分钟；但我却像磐石一样坚定。”

[ai] [ˌwʊdnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
I wouldn't move an inch , and at last ,
我 不会 移动 一个 英寸 , 和 在 最后的 ,

我一动不动，最后，

[ˈɑːrtər][wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtempəz] ,
arter we was both on the point of losing our tempers ,
动脉 我们 曾是 两个都 在 这 观点 的 输 我们的 脾气 ,

当时我们俩都快要发脾气了，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒf] - [ˈəʊmi] .
he picked up his bag and said as ' ow he must be getting off ' ome .
他 挑选 向上 他的 包 和 说 作为 - 现在 他 必须 是 获得 离开 - 一些 .

他拿起包，说道：“他肯定要下车了。”

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒf] ['fʌst] ?
" But ain't you going to take those things off fust ?
" 但 不是 你 去 到 拿 那些 事物 离开 fust ?

"但是你难道不打算先把那些东西摘下来吗？"

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [nəʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , " he ses , smiling .
" 不 , " 他 ses , 微笑 .

"不,"他笑着说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ai][get] - ['əʊmi] .
" I'll wait till I get ' ome .
" 患病的 等待 直到 我 得到 - 一些 .

"我会等到回家再说。"

[tɑː] - [tɑː] .
Ta - ta .
ta - ta .

再见。

" [hiː; hi][pʊt] - [ɪz][bæg][ɒn] - [ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ˌem 'iː]
" He put ' is bag on ' is shoulder and walked to the gate , with me follering
" 他 放 - 是 包 在 - 是 肩膀 和 步行 到 这 门 , 和 我 跟随
[ɒv; əv] - [ɪm] .
of ' im .
的 - 我是 .

他把包挎在肩上，走向大门，我跟在他身后。

" [ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][kæb] [suːn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I expect I shall see a cab soon , " he ses .
" 我 预计 我 将 看 一个 出租车 很快 , " 他 ses .

"我估计很快就能看到出租车了,"他说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
" Wot are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [oʊni] [θɔːts] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" On'y thoughts , " he ses .
" 仅限 想法 , " 他 ses .

"只是一些想法,"他说。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ? -
" ' Ave you got far to go ? '
" - 大道 你 得到 远的 到 去 ? -

"你还有很长的路要走吗？"

[ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" [nəʊ] ; [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" No ; just about the same distance as you ' ave , " he ses ,
" 不 ; 只是 关于 这 相同的 距离 作为 你 - 大道 , " 他 ses ,

"不，和你差不多远，"他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈsplʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsəʊdə] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɒt(ə)l] .
and he went off spluttering like a soda - water bottle .
和 他 去 离开 喷溅 喜欢 一个 苏打 - 水 瓶子 .

然后他就像汽水瓶一样喷溅而去。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] [gʊd] [swiːp] - [ʌp] [ˈɑːrtər] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] ,
I took the broom and ' ad a good sweep - up arter he ' ad gorn ,
我 采取 这 扫帚 和 - 广告 一个 好的 扫 - 向上 动脉 他 - 广告 戈恩 ,

我拿起扫帚，在他走后好好地扫了一遍。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and I was just in the middle of it when the cook and the other
和 我 曾是 只是 在 这 中间 的 它 什么时候 这 厨师 和 这 其他
[tuː] [tʃæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɔːltˌræm] [keɪm] [bæk] ,
two chaps from the Saltram came back ,
二 小伙子们 从 这 盐拉姆 来了 后退 ,

我正忙着做这件事的时候，厨师和萨尔特拉姆旅馆的另外两个人回来了。

[wɪð] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbruːərz] [ˈdreɪmən] [ðeɪ] - [æd] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
with three other sailormen and a brewer's drayman they ' ad brought to see me
和 三 其他 水手 和 一个 酿酒师的 搬运工 他们 - 广告 带来 到 看 我
[dɑːns] !
DANCE !
舞蹈 !

他们带着另外三名水手和一名酿酒厂的货车司机来看我跳舞！

" [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Same as you did a little while ago , Bill , " ses the cook ,
" 相同的 作为 你 做过 一个 小的 尽管 前 , 账单 , " ses 这 厨师 ,

"跟你刚才做的一样，比尔，"厨师说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [ˈbiːstli] [maʊθ] - [ˈɔːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] - [ɪz] [sliːv] .
taking out ' is beastly mouth - orgin and wiping it on ' is sleeve .
采取 出去 - 是 兽 嘴 - 起源 和 擦拭 它 在 - 是 袖子 .

掏出他那肮脏的口器，擦在袖子上。

" [wɒt] [tuːn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" Wot toon would you like ?
" 什么 卡通 会 你 喜欢 ?

你想要什么卡通形象？

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] ,
" I couldn't get away from ' em ,
" 我 不能 得到 离开 从 - 呃 ,

我摆脱不了他们，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] - [æd] [ˈnevə(r)] [dɑːnst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɑːskt] [ˌem ˈiː]
and when I told them I ' ad never danced in my life the cook asked me
和 什么时候 我 讲述 他们 我 - 广告 绝不 跳舞 在 我的 生活 这 厨师 问 我
[weə(r)] [ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .
where I expected to go to .
在哪里 我 预期的 到 去 到 .

当我告诉他们我这辈子都没跳过舞时，厨师问我打算去哪里跳舞。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['dreɪmən] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri][ɪn] [siː] - [buːts] ,
He told the drayman that I'd been dancing like a fairy in sea - boots ,
他 讲述 这 搬运工 那 ID 到过 跳舞 喜欢 一个 仙女 在 海 - 靴子 ,

他告诉货车司机，我穿着海靴像个仙女一样跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
and they all got in front of me and wouldn't let me pass .
和 他们 全部 得到 在 正面 的 我 和 不会 让 我 经过 .

他们都挡在我前面，不让我过去。

[ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ,
I lost my temper at last , and ,
我 丢失的 我的 脾气 在 最后的 , 和 ,

我最终失去了耐心，

['ɑːrtər] [ðeɪ] - [æd]['teɪkən][ðə; ði] [bruːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪmən] [ænd; ənd]
arter they ' ad taken the broom away from me and the drayman and
动脉 他们 - 广告 已采取 这 扫帚 离开 从 我 和 这 搬运工 和
[wʌn][əʊ] - [ðə; ði] - [æd] [sed] [wɒt] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][oʊni] ['fɪfti]
one o ' the sailormen ' ad said wot they'd do to me if I was on'y fifty
一 o - 这 水手 - 广告 说 什么 他们会 做 到 我 如果 我 曾是 仅限 五十
[j'iəz] ['jʌŋgə] ,
years younger ,
年 年轻 ,

他们从我和货车夫手中夺走扫帚后，一个水手说，如果我年轻五十岁，他们会怎么对我。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɒf] .
they sheered off .
他们 剪切 离开 .

它们脱落了。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtər] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
I locked the gate arter ' em and went back to the office ,
我 已锁定 这 门 动脉 - 呃 和 去 后退 到 这 办公室 ,

我把大门锁上，然后回到了办公室。

[ænd; ənd][ai] - [ædnt] [biːn] [ðeə(r)] [ə'bʌv] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
and I ' adn't been there above ' arf an hour when somebody started ringing the
和 我 - 不 到过 那里 多于 - 啊 一个 小时 什么时候 某人 开始 铃声 这
[geɪt] - [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][mæd] .
gate - bell as if they was mad .
门 - 钟 作为 如果 他们 曾是 疯狂的 .

我到那儿还不到半个小时，就有人开始疯狂地按门铃，好像疯了一样。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊks] [lɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət]['fʌst] ,
I thought it was the cook's lot come back at fust ,
我 想法 它 曾是 这 库克的 很多 来 后退 在 fust ,

我以为是厨师们马上回来了，

[səʊ][ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] .
so I opened the wicket just a trifle and peeped out .
所以 我 打开 这 便门 只是 一个 琐事 和 偷窥 出去 .

于是我轻轻地打开小门，向外窥视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [kæb] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
There was a ' ansom - cab standing outside ,
那里 曾是 一个 - - - 出租车 常设 外部 ,

外面停着一辆出租车，

[ænd; ənd][ai] - [æd] ['hɑːdli] [gɒt][maɪ][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [wen] [ðə; ði]['æktə(r)] - [tʃæp] ,
and I ' ad hardly got my nose to the crack when the actor - chap ,
和 我 - 广告 几乎 得到 我的 鼻子 到 这 裂缝 什么时候 这 演员 - 小伙子 ,

我刚把鼻子凑到缝隙边，那个演员小伙子就……

[stɪl] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] , [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn] .
still in my clothes , pushed the door open and nipped in .
仍然 在 我的 衣服 , 推动 这 门 打开 和 轻咬 在 .

我衣着完整，推开门溜了进去。

" [juːv] [lɒst] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" You've lost , " he ses , pushing the door to and smiling all over .
" 你已经 丢失的 , " 他 ses , 推动 这 门 到 和 微笑 全部 超过 .

"你输了，"他说道，推开门，脸上带着灿烂的笑容。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪkspəns] ? "
" Where's your sixpence ? "
" 在哪里? 你的 六便士 ? "

你的六便士呢?

" [lɒst] ?
" Lost ?
" 丢失的 ?

"丢失的?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" I ses , hardly able to speak .
" 我 ses , 几乎 有能力的 到 说话 .

"我几乎说不出话来。"

" [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] [tuː; tə][maɪ][waɪf]['ɑːrtər][ɔːl] — ['ɑːrtər][ɔːl][ai] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" D'ye mean to tell me you've been to my wife arter all — arter all I said to you ? "
" 染料 意思是 到 告诉 我 你已经 到过 到 我的 妻子 动脉 全部 — 动脉 全部 我 说 到 你 ? "

"你是说，在我跟你说了那些话之后，你竟然去找过我老婆? "

" [ai][duː; də] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə'gɪn] .
" I do , " he ses , nodding , and smiling agin .
" 我 做 , " 他 ses , 点头 , 和 微笑 再次 .

"是的，"他点点头，再次露出笑容说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'siːvd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] . "
" They were both deceived as easy as easy . "
" 他们 是 两个都 受骗 作为 简单的 作为 简单的 . "

"他们俩都轻易地被骗了。"

" [bəuθ] ? " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [bəuθ] [wɒt] ? -
" Both ? " I ses , staring at ' im . " Both wot ? '
" 两个都 ? " 我 ses , 凝视 在 - 我是 . " 两个都 什么 ? -

"两个都行? "我盯着他问道。"两个什么? "

[aʊ] ['meni] [waɪvz] [-] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ?
Ow many wives d'ye think I've got ?
现在 许多 妻子们 染料 思考 我已经 得到 ?

你觉得我有几个老婆?

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Wot d'ye mean by it ? "
什么 染料 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思?

" ['ɑːrtər][ai] [left] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
" Arter I left you , " he ses , giving me a little poke in the ribs ,
" 动脉 我 左边 你 , " 他 ses , 给予 我 一个 小的 戳 在 这 肋骨 ,

"在我离开你之后，"他说道，同时轻轻戳了戳我的肋骨。

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] , ['fʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bæg] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] ,

" I picked up a cab and , fust leaving my bag at Aldgate ,

" 我 挑选 向上 一个 出租车 和 , fust 离开 我的 包 在 阿尔德盖特 ,

"我拦了辆出租车，把包留在奥尔德盖特车站后，

[ai] [drəʊv] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - [uːz] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I drove on to your ' ouse and knocked at the door .

我 驾驶 在 到 你的 - 房子 和 敲门 在 这 门 .

我开车来到你家门口，敲了敲门。

[ai] [nɒkt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

I knocked twice , and then an angry - looking woman opened it and asked me

我 敲门 两次 , 和 然后 一个 生气的 - 寻找 女士 打开 它 和 问 我

我敲了两下门，然后一个看起来很生气的女人开了门，问我

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

wot I wanted .

什么 我 通缉 .

我想要的。

" - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' It's all right , missis , ' I ses .

" - 它是 全部 正确的 , 太太 , - 我 ses .

"'没关系，太太，'我说。

- [aɪv] [gɒt] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

' I've got ' arf an hour off , and I've come to take you out for a walk . '

- 我已经 得到 - 啊 一个 小时 离开 , 和 我已经 来 到 拿 你 出去 为了 一个 走 . -

"我有半个小时的空闲时间，所以来带你出去散步。"

" - [wɒt] ? -

" ' Wot ? '

" - 什么 ? -

"什么？"

[ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

she ses , drawing back with a start .

她 ses , 绘画 后退 和 一个 开始 .

她说道，猛地向后退了一步。

" - [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] ;

" ' Just a little turn round to see the shops , ' I ses ;

" - 只是 一个 小的 转动 圆形的 到 看 这 商店 , - 我 ses ;

"就稍微转个圈看看商店吧，"我说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] - [jʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

' and if there's anything particler you'd like and it don't cost too much , you shall ' ave it . '

- 和 如果 有 任何事物 - 你会 喜欢 和 它 不 成本 也 很多 , 你 将 - 大道 它 . -

"如果你想要什么小玩意儿，而且价格不太贵，你就可以拥有它。"

" [ai] [θɔːt] [æt; ət] ['fʌst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I thought at fust , from the way she took it ,

" 我 想法 在 fust , 从 这 方式 她 采取 它 ,

"我当时想，从她接受的方式来看，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] - [ɜː(r)] [θɪŋz] .
she wasn't used to you giving ' er things .
她 不是 用过的 到 你 给予 - 呃 事物 .

她不习惯你送她东西。

" - [aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! -
" ' Ow dare you ! '
" - 现在 敢 你 ! -

"你竟敢这样！"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
she ses .
她 ses .

她说。

- [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] . -
' I'll ' ave you locked up . '
- 患病的 - 大道 你 已锁定 向上 . -

"我会把你关起来。"

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] ['wʊmən] !
Ow dare you insult a respectable married woman !
现在 敢 你 侮辱 一个 可敬 已婚 女士 !

你竟敢侮辱一位受人尊敬的已婚妇女！

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] ['kɒmz] - ['əʊmi] . -
You wait till my ' usband comes ' ome . '
你 等待 直到 我的 - 耳机 来 - 一些 . -

你等着吧，等我老公回家。

" - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' But I am your ' usband , ' I ses .
" - 但 我 是 你的 - 耳机 , - 我 ses .

"但我可是你的'丈夫'啊，"我说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ?
' Don't you know me , my pretty ?
- 不 你 知道 我 , 我的 漂亮的 ?

"你不认识我吗，我的美人？"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pet]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ? -
Don't you know your pet sailor - boy ? '
不 你 知道 你的 宠物 水手 - 男生 ? -

你难道不认识你那只水手宠物吗？

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪndʒɪn] ,
" She gave a screech like a steam - injin ,
" 她 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 蒸汽 - 仁津 ,

她发出了一声像蒸汽机一样的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .
and then she went next door and began knocking away like mad .
和 然后 她 去 下一个 门 和 开始 敲门 离开 喜欢 疯狂的 .

然后她走到隔壁，开始疯狂地敲门。

[ðen] [ai] [siː] [ðæt] [ai] - [æd] [gɔːn] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [twelv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
Then I see that I ' ad gorn to number twelve instead of number fourteen .
然后 我 看 那 我 - 广告 戈恩 到 数字 十二 反而 的 数字 十四 .

然后我发现我走错了， ...

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [waɪf] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Your wife , your real wife , came out of number fourteen — and she was
你的 妻子 , 你的 真实的 妻子 , 来了 出去 的 数字 十四 — 和 她 曾是
[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
worse than the other .
更糟 比 这 其他 .

你的妻子，你真正的妻子，是从第十四号出来的——而且她比其他人都糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
But they both thought it was you — there's no doubt of that .
但 他们 两个都 想法 它 曾是 你 — 有 不 怀疑 的 那 .

但他们都认为是你——这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
They chased me all the way up the road ,
他们 追逐 我 全部 这 方式 向上 这 路 ,

他们一路追着我到了街尾，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæb] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ai] [doʊnt]
and if it ' adn't ha ' been for this cab that was just passing I don't
和 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 这 出租车 那 曾是 只是 通过 我 不
[nəʊ] [wɒt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
know wot would ' ave ' appened to me .
知道 什么 会 - 大道 - 附加 到 我 .

如果不是这辆路过的出租车，我真不知道会发生什么。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] ,
" He shook his ' ead and smiled agin , and ,
" 他 摇晃 他的 - 头 和 微笑 再次 , 和 ,

他摇了摇头，又笑了笑，然后

['ɑːrtər] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæbmən] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi]
arter opening the wicket a trifle and telling the cabman he shouldn't be
动脉 开幕 这 便门 一个 琐事 和 讲述 这 出租车司机 他 不应该 是
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

稍稍打开车门，告诉车夫他不会等太久，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
he turned to me and asked me for the sixpence , to wear on his
他 转向 到 我 和 问 我 为了 这 六便士 , 到 穿 在 他的
[wɒtʃ] - [tʃeɪn] .
watch - chain .
手表 - 链 .

他转过身来问我要六便士，要挂在他的表链上。

" ['sɪkspəns] !
" Sixpence !
" 六便士 !

“六便士！”

" [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" ['sɪkspəns] !
" SIXPENCE !
" 六便士 !

“六便士！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][ɡəʊ] - ['əʊmi] ? "
" Wot do you think is going to ' appen to me when I go ' ome ? "
" 什么 做 你 思考 是 去 到 - 应用程序 到 我 什么时候 我 去 - 一些 ? "

"你觉得我回家后会发生什么？"

" [əʊ] , [ai] - [ædnt] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Oh , I ' adn't thought o ' that , " he ses .
" 哦 , 我 - 不 想法 o - 那 , " 他 ses .

"哦，我没想到这一点，"他说。

" [jes] , [əʊ] - [kɔːs] . "
" Yes , o ' course . "
" 是的 , o - 课程 . "

"是的，当然。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪfs] ['dʒeləsi] ?
" Wot about my wife's jealousy ?
" 什么 关于 我的 妻子的 妒忌 ?

"我老婆的嫉妒心怎么办？"

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , [ə; eɪ]['kuːpə(r)][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] - [uːz] ? "
" Wot about the other , and her ' usband , a cooper as big as a ' ouse ? "
" 什么 关于 这 其他 , 和 她 - 耳机 , 一个 库珀 作为 大的 作为 一个 - 房子 ? "

"那另一个女人呢？还有她的丈夫，一个像房子一样大的制桶匠？"

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [wʌn][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" Well , well , " he ses , " one can't think of everything .
" 出色地 , 出色地 , " 他 ses , " 一 不能 思考 的 一切 .

"嗯，嗯，"他说，"人不可能想到所有事情。"

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] . "
It'll be all the same a hundred years hence . "
它将 是 全部 这 相同的 一个 百 年 因此 . "

一百年后一切都将保持不变。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] - [ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp][ɒv; əv]['aɪən] .
" Look ' ere , " I ses , taking ' is shoulder in a grip of iron .
" 看 - 埃雷 , " 我 ses , 采取 - 是 肩膀 在 一个 紧握 的 铁 .

"看这里，"我说道，铁钳般的手抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [kæb][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
" You come back with me now in that cab and explain .
" 你 来 后退 和 我 现在 在 那 出租车 和 解释 .

你现在跟我一起坐出租车回去，解释一下。

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗？

[ðæts] [wɒt] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] . "
That's wot you've got to do . "
那就是 什么 你已经 得到 到 做 . "

你必须这么做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ˈsɜːt(ə)nli] .
" All right , " he ses ; " certainly .
" 全部 正确的 , " 他 ses ; " 当然 .

"好的,"他说;"当然。"

[ɪz] — [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [bæd] - [ˈtempəd] ? "
Is — is the husband bad - tempered ? "
是 — 是 这 丈夫 坏的 - 淬火 ? "

这位丈夫脾气不好吗?

" [jʊl] [siː] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .
" You'll see , " I ses ; " but that's your business .
" 你会 看 , " 我 ses ; " 但 那就是 你的 商业 .

"你会看到的,"我说;"但那是你的事。"

[kʌm] [əˈlɒŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɛlpɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] .
" With pleasure , " he ses , ' elping me in .
" 和 乐趣 , " 他 ses , - 帮助 我 在 .

"乐意之至,"他一边说着,一边扶我进去。

" - [ɑːf] [ə; eɪ][məʊ] - [waɪl] [ai] [tel] [ðə; ði] [ˈkæbi] [weə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] .
" ' Arf a mo ' while I tell the cabby where to drive to .
" - 啊 一个 莫 - 尽管 我 告诉 这 出租车司机 在哪里 到 驾驶 到 .

"'汪汪',我告诉出租车司机往哪里开。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][kæb] ,
" He went to the back o ' the cab ,
" 他 去 到 这 后退 o - 这 出租车 ,

他走到出租车后座,

[ænd; ənd] [əˈfɔː] [ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] - [əˈpɛnd] [ðə; ði] - [ˈɔːrs] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [flɪk] [ˈəʊvə(r)]
and afore I knew wot had ' appened the ' orse had got a flick over
和 之前 我 知道 什么 有 - 附加 这 - 奥尔斯 有 得到 一个 轻弹 超过
[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
the head with the whip and was going along at a gallop .
这 头 和 这 鞭 和 曾是 去 沿着 在 一个 驰骋 .

还没等我反应过来发生了什么,那匹马就被鞭子抽了一鞭子,然后飞奔而去。

[ai] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flæp][ʌp][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbi] [tuː; tə][stɒp] ,
I kept putting the little flap up and telling the cabby to stop ,
我 保留 推杆 这 小的 瓣膜 向上 和 讲述 这 出租车司机 到 停止 ,

我一直把小挡板掀起来,让出租车司机停车。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs] .
but he didn't take the slightest notice .
但 他 没有 拿 这 丝毫 注意 .

但他丝毫没有在意。

[ˈɑːrtər][aɪˈd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [səʊ][æz; əz][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
Arter I'd done it three times he kept it down so as I couldn't open it .
动脉 ID 完毕 它 三 时代 他 保留 它 向下 所以 作为 我 不能 打开 它 .

我已经这样做了三次,但他一直把它压着,让我无法打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [maɪ][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ʌp] ,
There was a crowd round my door when the cab drove up ,
那里 曾是 一个 人群 圆形的 我的 门 什么时候 这 出租车 驾驶 向上 ,

出租车开过来的时候,我家门口已经围了一群人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mɪsɪz] , [ðə; ði]['wʊmən][nekst][dɔː(r)] ,
and in the middle of it was my missis , the woman next door ,
和 在 这 中间 的 它 曾是 我的 太太 ， 这 女士 下一个 门 ，

而夹在中间的，是我的妻子，也就是隔壁的女人。

[ænd; ənd] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] , [wɒt] - [æd][dʒʌst] [kʌm] - ['əʊmi] . -
and ' er husband , wot ' ad just come ' ome . '
和 - 呃 丈夫 ， 什么 - 广告 只是 来 - 一些 . -

还有她丈夫，他刚回家。

[ɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Arf a dozen of ' em helped me out ,
啊 一个 打 的 - 呃 帮助 我 出去 ，

大约有十几个人帮了我。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]['kæbmən] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
and afore I could say a word the cabman drove off and left me there .
和 之前 我 可以 说 一个 单词 这 出租车司机 驾驶 离开 和 左边 我 那里 .

我还没来得及开口，出租车司机就开车走了，把我一个人留在那里。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] : ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ,
I dream of it now sometimes : standing there explaining and explaining , until ,
我 梦 的 它 现在 有时 ： 常设 那里 解释 和 解释 ， 直到 ，

我现在有时还会梦到那个场景：站在那里，一遍又一遍地解释，直到……

[dʒʌst][æz; əz][ai] [fiːl] [ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
just as I feel I can't bear it any longer ,
只是 作为 我 感觉 我 不能 熊 它 任何 更长 ，

正当我觉得自己再也无法忍受的时候，

[tuː] [pə'liːsmən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːz] .
two policemen come up and ' elp me indoors .
二 警察 来 向上 和 - 帮助 我 室内 .

两名警察走过来，扶我进屋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - - [maɪ] ['mɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['iːzɪə] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv]
If they had ' elped my missis outside it would be a easier dream to have
如果 他们 有 - - 我的 太太 外部 它 会 是 一个 更轻松 梦 到 有
.
:
.

如果他们当时帮助了我的妻子，那做梦就容易多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神